

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

# Innovation et collaboration

## Bâtir des communautés résilientes



**17 au 20 août 2010**

**University of Prince Edward Island**

**[www.upei.ca/SI](http://www.upei.ca/SI) (902) 894-3399**

# Remerciements



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

Nous aimerions reconnaître le soutien généreux des partenaires et commanditaires du 6e Institut d'été sur les collectivités sûres et en santé au Canada atlantique. Merci!



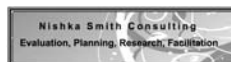
Evangeline Tourism Association

Atlantic Superstore, University Ave  
Sobey's, Allen Street  
Sobey's West Royalty  
Sobey's Stratford  
Co-op, Walker Drive  
Co-op, Spring Park Plaza  
Cow's Ice Cream  
Jewell's Country Gardens  
Honibe - Island Abbey Foods  
Campbell Webster Entertainment  
Heart and Stroke Foundation  
Canadian Cancer Society  
Michaels  
Owl's Hollow  
Julie Devon Dodd Consulting

L'Institut d'été atlantique est administré par The Quaich Inc.

**THE Quaich INC.**

L'évaluation est dirigée par Nishka Smith Consulting



Le transport durant l'Institut sera disponible grâce à nos nombreux bénévoles.



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

# Bienvenue!

Bienvenue au sixième Institut d'été sur les collectivités sûres et en santé au Canada atlantique ainsi qu'à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le programme de cette année, « Innovation et collaboration : Bâtir des communautés résilientes », remettra en question notre façon d'envisager le rôle de l'innovation et de la collaboration intersectorielle pour bâtir des communautés résilientes – des communautés en mesure de répondre aux besoins de promotion de la santé, de prévention du crime, de sécurité communautaire et de développement social de leurs membres. En même temps, nous nous renseignerons sur les initiatives formidables qui sont réalisées dans les communautés partout au Canada atlantique. Les conférenciers d'honneur et des conférenciers de séances plénières nous inciteront à examiner tous les aspects de l'innovation et de la collaboration qui permettent aux personnes et aux communautés de prospérer pendant les bons moments comme pendant les moments difficiles.

Le programme de l'Institut d'été de l'Atlantique (IÉA) est en constante évolution : il met à profit et renforce les liens qui unissent les personnes qui travaillent dans les domaines de la promotion de la santé, de la prévention du crime et du développement social. En prenant part au programme, les participants à l'Institut seront en mesure d'établir leurs propres fondements solides sur le terrain d'entente qui unit ces trois domaines, de perfectionner et d'affiner leurs aptitudes pour passer de la théorie à la réalité et de favoriser la compréhension et les aptitudes qui leur permettront d'utiliser les faits pour bâtir des communautés plus saines et plus sûres. Nous sommes particulièrement heureux de pouvoir tirer parti de l'expérience et des compétences des animateurs représentant les perspectives francophone, anglophone et autochtone.

En plus de notre programme ordinaire, nous offrons cette année de nouvelles occasions d'apprentissage qui auront lieu avant l'Institut. Les participants à l'Institut peuvent choisir de participer à la visite d'une journée de communautés résilientes, pendant laquelle ils visiteront trois endroits/cultures dans l'ouest de l'Île-du-Prince-Édouard; de réaliser une version condensée du programme Volet Fondements, qui leur permettra de passer au prochain niveau du programme en 2010; ou d'assister à un atelier de formation de deux heures sur le portail des pratiques exemplaires, offert par l'Agence de santé publique du Canada.

Comme dans les années précédentes, nous avons un programme social fantastique qui donne aux participants le temps d'explorer Charlottetown, de rencontrer d'autres participants et de réfléchir sur la profondeur et l'ampleur des connaissances et de l'expérience communiquées par les conférenciers, les présentateurs et les animateurs. Un élément unique à l'IÉA : les enfants sont invités à assister et à participer au programme gratuit pour enfants. Ce programme offre d'excellentes activités et un programme parallèle examinant la sécurité, la santé et la résilience communautaire et est présenté par des moniteurs qualifiés.

Comme toujours, nous sommes heureux de reconnaître les grands efforts déployés et le soutien assuré qui font de l'Institut une réalité. Nous sommes reconnaissants des contributions de nos partenaires de financement, de nos commanditaires et de nos bénévoles ainsi que des contributions et de l'engagement continus des personnes et des organismes représentés au conseil d'administration. Nous sommes également heureux de nous associer avec le Centre for Life-Long Learning de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard pour accueillir l'Institut. Enfin, nous sommes redevables dans une très grande mesure à Patsy Beattie-Huggan et au personnel de l'entreprise The Quach Inc., qui ont assuré la coordination de l'IÉA depuis le début. Une grande partie de votre apprentissage et de votre plaisir à l'IÉA constitue le fruit de leurs efforts.

Je vous remercie tous de votre participation à l'IÉA de 2010. Il y a une profusion de connaissances réunies ici, et nous espérons que vous partirez avec de nouveaux outils, des relations de travail renforcées et un sentiment de célébration relativement à qui nous sommes tous ensemble! Nous espérons que les participants seront revitalisés par l'Institut et qu'ils partiront avec un nouvel engagement à l'égard des défis que pose la création d'un Canada atlantique plus sain, plus sûr et plus résilient.

**Barbara Clow**

*Présidente, Institut d'été sur les collectivités sûres et en santé au Canada atlantique*  
Directrice générale, Centre d'excellence de l'Atlantique pour la santé des femmes



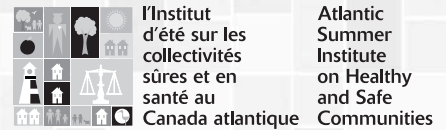
Le Centre d'excellence de l'Atlantique  
pour la santé des femmes

Atlantic Centre of Excellence  
for Women's Health

# *Bienvenue*

## *Bureau du président*

**UPEI**  
UNIVERSITY  
of Prince Edward  
ISLAND



Chers participants à l'Institut d'été sur les collectivités sûres et en santé au Canada atlantique de 2010,

Mes collègues de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et moi-même sommes heureux de vous accueillir au quatrième Institut d'été sur les collectivités sûres et en santé au Canada atlantique de 2010. L'Université de l'Île-du-Prince-Édouard est fière d'accueillir une fois de plus l'événement, et nous espérons que vous repartirez en sachant que l'Institut de 2010 tient réellement à la santé et à la sécurité – ainsi qu'à la résilience – de ses collectivités.

Le thème pour 2010, « Innovation et collaboration : Bâtir des communautés résilientes », traite des enjeux particuliers auxquels se heurtent les collectivités et les régions rurales, et du besoin de reconnaître la résilience en tant que valeur et force essentielles d'une collectivité. L'objectif de l'Institut d'été de l'Atlantique est d'établir des liens entre les nombreuses personnes et les nombreux secteurs qui travaillent à l'amélioration de la sécurité, de la santé et de la résilience des collectivités du Canada atlantique. Le grand nombre de conférenciers et de séances prévues en témoignent certainement.

J'espère que vous aurez par le fait même l'occasion de jeter un coup d'œil à notre magnifique campus. C'est le moment idéal pour se trouver à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, en cette période de croissance et de développement sans précédent, et de grande fierté quant aux accomplissements de notre propre collectivité.

En vous souhaitant un bon Institut d'été de l'Atlantique de 2010, veuillez agréer mes plus sincères salutations.

H. Wade MacLauchlan, C.M.  
Président et recteur



Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

# Curriculum

## Développement de Curriculum

**Coordinatrice:** Pasty Beattie-Huggan **Rédactrice :** Julie Devon Dodd

**Équipe de conception :** Sally Lockhart, Tara Costello Ledwell, Marie Burge, Maureen Coady, Lynn Langille, Mark Sorokan, Patsy Beattie-Huggan (Christina Murray - Rédactrice)

**Groupe de référence :** Wendy Kraglund-Gauthier, Lynn Langille, Maureen Coady, Cari Patterson, Beth Lewis, Darlene Ricketts, Nicole Haché, Tara Costello, Bill Morrison

**Fondements :** *Pour vous préparer à travailler ensemble entre différents secteurs et cultures*

**Facilitateurs :** Anne-Marie Gammon & Patsy Beattie-Huggan (volet Fondements d'une journée, le 17 août)

**Facilitateurs :** Colette Arsenault, Fyre Jean Graveline, & Theresa Spingle

Le niveau Fondements explorera les cadres de travail et les modèles des collectivités sûres et en santé. Les facteurs économiques, les environnements physiques et sociaux, l'éducation et le développement de la petite enfance sont pris en considération. La recherche, la politique et la pratique sont utilisées pour mieux comprendre les concepts et les stratégies et pour encourager les partenariats pour de faire face aux problèmes complexes et à mettre en valeur la diversité. Le Cercle de la santé© et la roue médicinale autochtone sont utilisés pour guider la discussion et la découverte.

**Application :** *Pour faire progresser les connaissances selon une approche à la planification par l'étude de cas.*

**Facilitateurs :** Shelley Robichaud & Ishbel Munro

Le niveau Application permet aux participants et aux participantes d'améliorer leurs savoir-faire et de mettre la théorie en pratique. Une étude de cas fondée sur le thème annuel, soit Innovation et collaboration : bâtir des collectivités résilientes, offre le contexte des activités d'apprentissage. Les participants et les participantes travailleront en petits groupes, se serviront d'une approche à la planification par équipe afin d'aborder les questions repérées dans l'étude de cas et développeront des compétences et des connaissances des ressources qu'ils pourront employer quand ils retourneront dans leur collectivité.

**Spécialisation :** *Pour renforcer l'action communautaire en matière de santé et sécurité*

**Facilitateurs :** Tara Costello & Nicole Haché

Le niveau Spécialisation fournit aux participants et aux participantes la possibilité d'approfondir leurs connaissances d'évaluation des forces de la collectivité, d'engagement et de mobilisation communautaires, de développement de la capacité de la collectivité et d'accroissement des compétences collaboratives – tous des facteurs importants quant à la création et au maintien de collectivités en santé, sûres et résilientes.

Chaque niveau consiste en une série de quatre ateliers complets et interactifs. L'IEA fournit un certificat de participation pour l'achèvement de chacun des trois niveaux d'apprentissage. Cela peut servir de crédit de formation continue dans certains cadres de travail.

**Veillez noter :** Le niveau Fondements constitue une condition préalable aux deux autres niveaux.

# Organisation



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

De nombreuses personnes et organisations ont consacré leur temps et leurs efforts à la création de l'Institut d'été atlantique. Tout au cours de l'année, le travail du comité consultatif et des sous-comités, en vue de fournir des idées, des connaissances, des ressources et de l'information, a contribué à créer et à influencer le programme qui est offert cette année par l'Institut.

## Conseil d'administration

Collette Arsenault - College Acadie Î.-P.-É., PE  
Patsy Beattie-Huggan - The Quaich Secretariat, PE  
Michelle Bourgoïn - Dept. of Wellness, Culture and Sport, NB  
Barbara Clow - Atlantic Centre of Excellence for Women's Health, NS  
Paul d'Entremont - Réseau Santé - Nouvelle-Écosse, NS  
Barb Dewtie - Pictou County Municipalities Crime Prevention Association, NS  
Randy Hatfield - Community Health Promotion Network Atlantic, NB  
Jennifer Heatley - Atlantic Collaboration on Injury Prevention, NS  
Alton Hollett - Assistant Deputy Minister, Economics and Statistics, Department of Finance, NL  
Lynn Langille - NS Health Promotion and Protection, NS  
Monique LeBlanc - Health Canada, NB  
Jill Lightwood - PEI Department of Justice and Public Safety, PE  
Barbara Losier - Mouvement Acadien des Communautés en Santé du Nouveau-Brunswick Inc., NB  
Darlene Ricketts - Newfoundland & Labrador Dept. of Health and Community Services, NL  
Roseanne Sark - Mi'kmaq Confederacy of PEI, PE  
Malcolm Shookner - NS Community Counts, NS

## Exécutif du conseil d'administration

Barbara Clow - President (Chair)  
Malcolm Shookner - Vice-President  
Colette Arsenault - Secretary  
Randy Hatfield - Treasurer

## Programme

Sarath Chandrasekera (co-chair), Malcolm Shookner (co-chair), Barb Dewtie, Colette Arsenault, Roseanne Sark, Catherine O'Bryan, Anne-Marie Gammon, Patsy Beattie-Huggan

## Communication et marketing

Donalee Moulton (Chair), Paul d'Entremont, Isabelle Christian, Jennifer Heatley, Jean Lambert

## Conception de curriculum

Lynn Langille (Chair), Sally Lockhart, Patsy Beattie-Huggan, Barbara Losier, Michelle Bourgoïn, Darlene Ricketts

## Rédaction de propositions

Patsy Beattie-Huggan (Chair), Monique LeBlanc, Lynn Langille, Jennifer Heatley, Barbara Clow, Malcolm Shookner

## Finance

Randy Hatfield (Chair), Alton Hollett, Patsy Beattie-Huggan, Malcolm Shookner

## Évaluation

Malcolm Shookner (Chair), Nishka Smith, Micheline Charest, Patsy Beattie-Huggan, Jill Lightwood

## Développement des partenariats

Paul d'Entremont (Chair), Barbara Clow, Karen Davis, Linda Snyder



**l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique**

**Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities**

## Comité de planification

Olive Bryanton - UPEI Centre for Aging and Health  
Sarah Crozier - PEI Active Living Alliance  
Rosalie Murphy - PEI Association for Newcomers to Canada  
Jane Caiger - PEI Healthy Eating Alliance  
Canda McNeil - PEI Council of People with Disabilities  
David Olaitan  
Paul McKnight  
Sara MacDougall (Chair) - The Quaich Inc.  
Judy Mc Knight - The Quaich Inc.  
Patsy Beattie-Huggan - The Quaich Inc.  
Alanna James - The Quaich Inc.

## Subventions / Bourses

Le soutien à la forme de subventions et de bourses a été fourni par : Collège Acadie Î.-P.-É., promotion et protection de la santé Nouvelle-Écosse, Economic and Rural Development Nouvelle-Écosse, Ministère de Développement social Nouveau-Brunswick, Department of Health and Community Services , T.-N.-L., Conseil consultatif du Four Neighbourhoods Community Health Centre, Î.-P.-É.

## Évaluation

Nishka Smith Consulting

## Coordination de projet

**The Quaich Inc. :**  
Patsy Beattie-Huggan, Alanna James, Judy McKnight , Sarah Lowry, Gail Sanderson, Sara MacDougall, Michelle Jay, Mizuho Sato

## Organisation sur place

**UPEI Centre for Life-Long Learning :**  
Lisa MacKinnon-Laybolt, Kelly McEntee, Rebecca Tramley

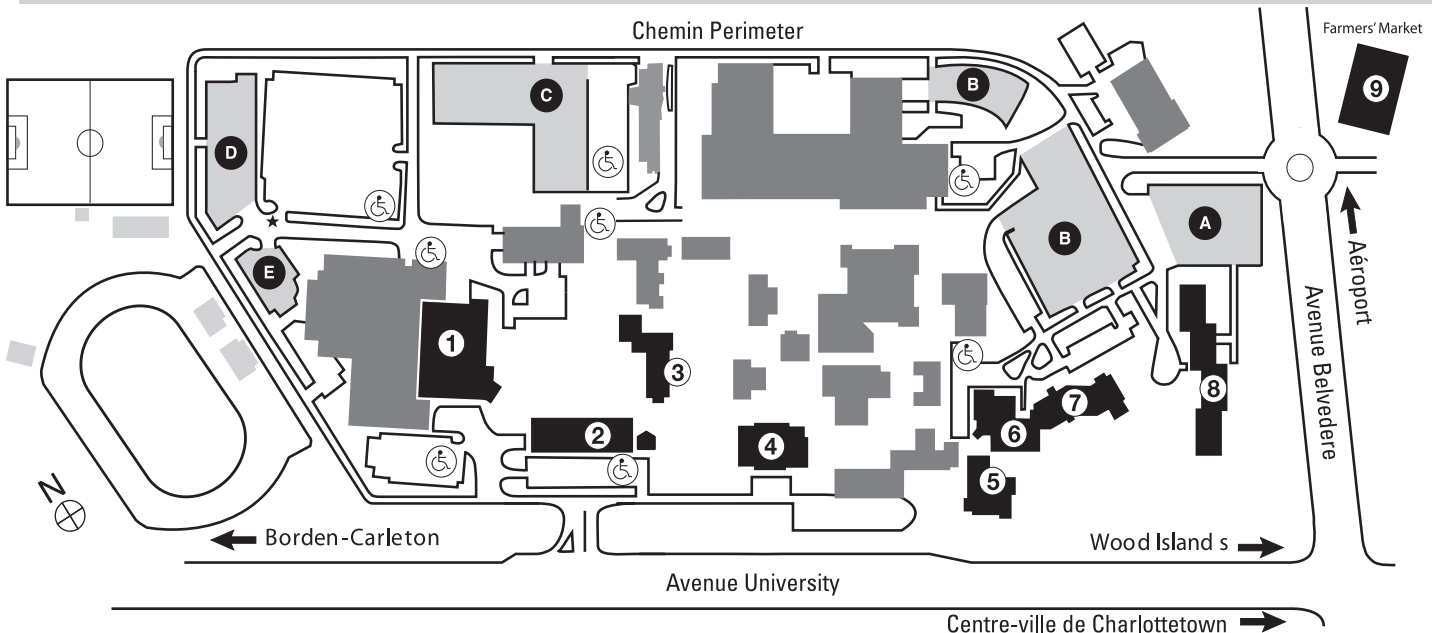
## Graphisme

**TechnoMedia :**  
Raymond Arsenault

## Services de traduction

Les services d'interprétation sont offerts grâce à l'Entente Canada - Î.P.-É. relative aux services en français, à Patrimoine canadien, au Collège Acadie Î.P.-É., au Centre d'excellence de l'Atlantique pour la santé des femmes, à la Société de développement de la Baie acadienne, et aux provinces du Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse.

## CARTE DU CAMPUS UNIVERSITAIRE



**UPEI**  
UNIVERSITY  
of Prince Edward  
ISLAND

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Chi-Wan Young Sports Centre | 5. Wanda Wyatt Dining Hall                 |
| 2. W.A. Murphy Student Centre  | 6. Bill and Denise Andrew Hall (Residence) |
| 3. Main Building               | 7. Bernardine Hall (Residence)             |
| 4. Kelley Memorial Building    | 8. Blanchard Hall (Residence)              |
|                                | 9. Farmers Market                          |

## STATIONNEMENT

- A B C D E
- Aires de stationnement généraux
- ♿ Accessible

# Programme



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

## Le mardi 17 août

De 8h à 9h30	<b>Inscription</b> W.A. Murphy Centre, l'UPEI	
8h30	<b>Visite des collectivités résilientes –</b> l'autobus part de l'UPEI et voyage à Summerside, à Abrams Village et à Lennox Island W.A. Murphy Centre	
De 9h à 16h	<b>Atelier d'une journée, niveau Fondements</b> Main Building 130	
	De 10h15 à 10h30 <b>Pause santé</b> W.A. Murphy Centre	
De 12h à 13h	<b>Repas du midi</b> <b>Inscription</b> W.A. Murphy Centre	
De 15h à 15h15	<b>Pause santé</b> W.A. Murphy Centre	
De 14h à 16h	<b>Formation sur le Portail Canadien des Pratiques</b> Exemplaires Kelley Building Computer Lab, l'UPEI Parrainé par : l'Agence de la Santé Publique du Canada	
	De 15h à 15h15 <b>Pause santé</b> W.A. Murphy Parrainé par : Collaboration Atlantique pour la prévention des blessures	
De 16h à 18h	<b>Inscription</b> W.A. Murphy Centre	
17h30	<b>Visite des collectivités résilientes – l'autobus</b> <b>retourne à l'UPEI</b> W.A. Murphy Centre Parrainé par : Lefurgey Cultural Centre, ville de Summerside; L'Association Touristique Région Évangéline; Lennox Island Band	



Bilingue



Traduction simultanée

## Le mercredi 18 août

De 8h à 9h15	<b>Inscription - W.A. Murphy Centre</b>	
De 9h15 à 9h30	<b>Pour commencer : Accueil et orientation</b> W.A. Murphy Centre <b>Ouverture autochtone : Roseanne Sark, Mi'kmaq Confederacy PEI</b> Parrainé par : Mi'kmaq Confederacy PEI	
De 9h30 à 10h15	<b>Conférencière de séance plénière : Marie Burge</b> « Les communautés résilientes: savoir se relever et aller de l'avant » - W.A. Murphy Centre Parrainé par : Éducation postsecondaire, Formation et Travail Nouveau-Brunswick	
De 10h15 à 10h30	<b>Pause santé - W.A. Murphy Centre</b> Parrainé par : PEI Department of Justice and Public Safety	
De 10h30 à 12h30	<b>Ateliers éducatifs - Main Building</b> • <b>Fondements : Des collectivités sûres et en santé dans une société complexe</b> • <b>Application : Constituer une équipe;</b> • <b>Spécialisation : L'évaluation des forces d'une collectivité</b> Parrainé par : Le Mouvement Acadien des Communautés en Santé du Nouveau-Brunswick (MACS-NB) et le Collège Acadie Î.-P.-É.	  
De 12h30 à 14h	<b>Repas du midi</b>	
De 14h à 16h30	<b>Ateliers éducatifs - Main Building</b> • <b>Fondements : Le recours aux cadres et aux modèles</b> • <b>Application : Définir une vision</b> • <b>Spécialisation : L'engagement et la mobilisation communautaire</b> Parrainé par : Santé des Premières nations, des Inuits et des Autochtones, Santé Canada	  
	De 15h à 15h15 <b>Pause santé</b> Parrainé par : TechnoMedia	
De 16h30 à 18h	<b>Prendre un repas avec la collectivité – repas au marché</b> <b>fermier local et voler les cerf-volants</b> Charlottetown Farmers' Market, Belvedere Avenue Parrainé par : La ville de Charlottetown	
De 18h30 à 19h	<b>Cérémonies d'ouverture - W.A. Murphy Centre</b> <b>Bienvenue : Barbara Clow, Le Centre d'excellence de l'Atlantique pour la santé des femmes</b> <b>Animation musicale : La Jeune Compagnie du Centre des arts de la Confédération</b> <b>Salutations : Wade MacLauchlan, Président de l'UPEI; Clifford Lee, Supérieur Charlottetown ; Hon. Wayne Easter Député pour Malpeque, Hon. Robert Ghiz Premier Ministre Î.-P.-É.</b>	
De 19h à 20h	<b>Conférencier d'honneur : Bill Ninacs</b> « La communauté compétente: Résiliente et empowered » W.A. Murphy Centre Parrainé par : Éducation postsecondaire, Formation et Travail Nouveau-Brunswick	 
20h	<b>Réception et divertissements culturels</b> W.A. Murphy Centre Parrainé par : Le Centre d'excellence de l'Atlantique pour la santé des femmes	



**l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique**

**Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities**

# Programme

## Le jeudi 19 août

De 8h30 à 8h45	Organisation : Présentations et orientation W.A. Murphy Centre	
De 8h45 à 9h15	Conférencière de séance plénière -- Caralee McDaniel « Résilience communautaire et personnelle : Présentation du succès du programme d'action communautaire pour les enfants à l'aide de First Voice » Parrainé par : l'Agence de la Santé Publique du Canada	
De 9h30 à 12h	Ateliers éducatifs - <i>Main Building</i> • Fondements : Travailler avec les autres : la collaboration • Application : Prévoir le changement; • Spécialisation : La mise en place des capacités communautaires Parrainé par : Health and Community Services, NL	  <b>English Only</b>
De 10h30 à 10h45	Pause santé	
De 12h à 13h30	Repas du midi	
13h45	Rassemblement pour la réflexion collective	
De 14h à 16h	Bâtir des communautés résilientes au XXI <sup>e</sup> siècle : Une réflexion collective Modératrice : Monique LeBlanc Cinq personnes ressources : des dirigeants et dirigeantes communautaires qui influencent l'action. • <i>Bill Ninacs</i> , P. Q., Coopérative la Clé; expert-conseil, chercheur et formateur en développement communautaire, en développement économique communautaire et en économie sociale • <i>Bill Radford</i> , N.-É., auteur – Document d'information sur les collectivités résilientes au Canada atlantique • <i>Judy Clark</i> , Présidente, Aboriginal Women's Association of Prince Edward Island • <i>Léo-Paul Pinet</i> , N.-B., Président – Stratégie de réduction de la pauvreté, directeur général du Centre de Bénévolat de la Péninsule Acadienne • <i>Priscilla Corcoran Mooney</i> , Mairesse de Branch, gestionnaire des services et du développement communautaire, Eastern Health, T.-N.-L. W.A. Murphy Centre Parrainé par : Éducation postsecondaire, Formation et Travail N.-B., Promotion et protection de la santé N.-É.	 
16h30	Les autobus partent l'UPEI pour Victoria-by-the-Sea avec raconteur Erskine Smith de P.I.-P.-É. W.A. Murphy Centre	
17h	Voir une collectivité résiliente Goûter un repas local et saisonnier dans le village pittoresque de Victoria <i>Le Landmark Café ou le Victoria Pub</i>	
19h30	Les autobus retournent à Charlottetown Victoria Playhouse présente la pièce de théâtre <i>Letter from Wingfield Farm</i>	
21h30	Les autobus retournent à Charlottetown	

## Le vendredi 20 août

De 8h30 à 8h45	Annonces W.A. Murphy Centre	
De 8h45 à 9h30	Exposés sur le Canada atlantique – Célébrer nos communautés (format carrousel) Présentations sur table et sur tableau d'affichage – courtes descriptions (présentateurs) W.A. Murphy Centre Parrainé par : Mieux-être, Culture et Sport, N.-B., Health and Wellness/Health Î.-P.-É.	
De 9h30 à 11h30	Présentations sur table et sur tableau d'affichage De 10h15 à 10h30 Pause santé W.A. Murphy Centre	
De 11h30 à 12h	Discussion plénière – Présentation des apprentissages « Une chose que je vais partager avec ma communauté »	
De 12h à 13h	Repas du midi	
De 13h à 15h30	Ateliers éducatifs • Fondements : Aperçu général • Application : Élaborer un plan de travail et le mettre à exécution • Spécialisation : Les stratégies favorisant l'action communautaire <i>Main Building</i> Parrainé par : Développement social Nouveau-Brunswick	  <b>English Only</b>
De 15h30 à 16h	Clôture de l'Institut Spectacle « moment de gloire » Performance des enfants pour les délégués Clôture autochtone – Roseanne Sark, Mi'kmaq Confederacy PEI W.A. Murphy Centre	
	Bon voyage!	



Bilingue



Traduction simultanée

# Faculté

## Conférencier principal

Bill Ninacs

*"The Competent Community: Resilient and Empowered"*

Qu'est-ce qui rend une communauté compétente? De quoi a-t-elle besoin pour s'assurer un maintien de sa compétence lors de circonstances difficiles et un accroissement de sa compétence lorsque les conditions sont plus favorables? Indice: les institutions, organisations et individus ont tous un rôle à jouer. Et qu'est-ce que tout cela à avoir avec la santé et la sécurité?

Bill Ninacs saura répondre à ces questions et plus lors de l'Institut cette année!

Bill Ninacs est expert-conseil, chercheur et formateur en développement communautaire, en développement économique communautaire (DEC) et en économie sociale. Il travaille présentement au sein d'une coopérative de travailleurs dont il est le président, à Victoriaville (Québec). Dans sa thèse de doctorat, il a étudié les types et les processus de prise en charge dans le contexte des initiatives de DEC au Québec. Au fil des ans, M. Ninacs a été président de l'Institut de formation en développement économique communautaire à Montréal et membre fondateur du Conseil québécois de développement social. Il est actuellement membre de la Board of Overseers de la School of Community Economic Development de l'Université du New Hampshire.

Sa situation de personne aux incapacités multiples l'a souvent mené à militer dans de nombreux mouvements de défense des droits des personnes handicapées.



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

## Une réflexion collective

**Bâtir des communautés résiliente au XXIe siècle : Une réflexion collective**  
*Innovation ~ Collaboration ~ Action*

L'Institut d'été sur les collectivités sûres et en santé, à l'appui de sa vision de bâtir et de maintenir des collectivités sûres et en santé au Canada atlantique, organise l'activité intitulée *Bâtir des communautés résilientes au XXIe siècle : Une réflexion collective*.

Modératrice : Monique LeBlanc

Cinq personnes ressources : des dirigeants et dirigeantes communautaires qui influencent l'action.

- Bill Ninacs, P. Q., Coopérative la Clé; expert-conseil, chercheur et formateur en développement communautaire, en développement économique communautaire et en économie sociale
- Bill Radford, N.-É., auteur – Document d'information sur les collectivités résilientes au Canada atlantique
- Judy Clark, Présidente, Aboriginal Women's Association of Prince Edward Island
- Léo-Paul Pinet, N.-B., Président – Stratégie de réduction de la pauvreté directeur général du Centre de Bénévolat de la Péninsule Acadienne
- Priscilla Corcoran Mooney, Mairesse de Branch, gestionnaire des services et du développement communautaire, Eastern Health, T.-N.-L

La réflexion collective est une séance interactive visant à favoriser un dialogue sur la résilience et la durabilité des communautés au XXIe siècle. Des dirigeants communautaires de la région de l'Atlantique et du Québec, qui ont des connaissances et de l'expérience en matière de résilience, entameront les discussions en présentant une brève allocution pour stimuler nos pensées. Des discussions en petits groupes et des séances plénières compléteront l'activité. Venez partager vos connaissances et votre expérience et apprendre des autres participants!



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

# Faculté

## Plenary Speakers

### Marie Burge

*“Les communautés résilientes: savoir se relever et aller de l'avant”*

Nous identifierons certains défis auxquels les collectivités et les promoteurs communautaires font face durant ce temps socioéconomique politique présent. Quels sont les obstacles à créer des collectivités en santé et vibrantes? Quelles sont certaines stratégies pour « savoir se relever »?

Quelles sont les forces retrouvées dans les collectivités pour qu'elles puissent « aller de l'avant » dans un mouvement dynamique pour la justice sociale, la paix collective, ainsi que pour une vie créative les uns avec les autres, tout en étant en harmonie avec la planète?

Marie Burge, qui est née à l'Île-du-Prince-Édouard, est fière de ses origines rurales. Elle est employée et membre du collectif de L'Institut Cooper depuis 25 ans. Elle œuvre depuis 38 ans en éducation et développement communautaire et en recherche participative tant dans les pays en développement qu'au Canada, principalement à l'I.-P.-É. Elle possède un baccalauréat en histoire, un baccalauréat en éducation (psychologie) et une maîtrise en sociologie.

À L'Institut Cooper, Mme Burge organise et met en œuvre des programmes particuliers de développement communautaire pour la promotion de la justice sociale et la mobilisation des citoyens. Elle travaille de concert avec une coalition de citoyens pour influencer la formulation de la politique publique relative au revenu de subsistance à l'I.-P.-É. Elle aide à l'élaboration et à la mise sur pied de programmes de formation axés sur le changement des politiques publiques relatives à la diversité et l'inclusion des peuples autochtone et des immigrants à l'I.-P.-É. Avec ses collègues, Mme Burge forme des animateurs communautaires qui se penchent sur des questions relatives à la sécurité alimentaire et organise des programmes portant sur des enjeux comme la pauvreté locale et mondiale, l'inclusion sociale et économique, l'égalité des femmes, la protection des enfants, la paix et l'écologie. De plus, elle élabore et anime divers programmes de formation axés sur les compétences organisationnelles pour les dirigeants d'organismes communautaires.



### Caralee McDaniel

*Résilience communautaire et personnelle : Illustrer la réussite du programme d'action communautaire pour les enfants par l'intermédiaire de First Voice*

Cet exposé présentera quinze années dans la vie d'une femme consacré à un centre de ressources familiales – le Dartmouth Family Centre – situé dans un quartier urbain. À l'origine, Caralee McDaniel s'était rendue au centre en période de stress intense, en quête d'un soutien. Elle est depuis devenue une dirigeante communautaire très respectée et une collaboratrice en bien-être maternel. M<sup>me</sup> McDaniel expliquera comment la philosophie et les principes du programme d'action communautaire pour les enfants (PACE) créent des environnements communautaires au sein desquels les femmes peuvent avoir un but personnel bien précis et faire preuve d'un comportement adaptatif, d'attachement et d'aptitudes pour renforcer leur potentiel parental et leur participation en qualité de membre de la collectivité. L'exposé montrera comment ces facteurs de protection de la résilience personnelle s'associent à la pratique du PACE qui consiste à évaluer plusieurs déterminants sociaux de la santé (sexe, revenu, environnement, éducation) pour créer la recette de la résilience communautaire.

Caralee invitera les participants à réfléchir à ce qui peut réellement faire évoluer la condition des familles vulnérables. Comment une action soutenue axée sur les déterminants sociaux de la santé peut-elle former des dirigeants communautaires actifs et empathiques et des collectivités résilientes?

Caralee McDaniel travaille au Dartmouth Family Centre depuis neuf ans et demi; elle a commencé en tant que ménagère en visite, dans le cadre du projet Grandir ensemble, puis dans le cadre du programme de visites à domicile améliorées à l'initiative des services de santé publique. À son poste actuel, elle assure la coordination du programme de soutien familial à domicile et supervise l'équipe de visites à domicile enrichies.

M<sup>me</sup> McDaniel est engagée dans les centres de ressources familiales depuis sa première grossesse en 1995 en qualité de participante au programme, de bénévole et de membres de divers comités. En plus de travailler à Dartmouth North, elle a la chance de vivre dans la collectivité avec ses deux filles - Kelsie, 14 ans et Mataya, 12 ans.



# Programmes

## Programme des activités sociales Mercredi le 18 août



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

6h45

Courir sur le sentier de la confédération avec  
Jane Caiger, PEI Healthy Eating Alliance

De 16h30 à 18h

Si on mangeait avec les gens : Un repas au marché  
agricole de Charlottetown

Après les séances prévues au programme mercredi  
après-midi, accompagnez-nous au marché agricole  
de Charlottetown, situé de l'autre côté du chemin,  
près de UPEI, pour un délicieux repas offert par  
les commerçants locaux. Utilisez votre « argent  
du marché » (qui vous sera fourni) pour vous  
procurer divers mets proposés et dégustez-les en  
écoutant de la musique représentative de la  
diversité de notre collectivité résiliente. Si le vent  
le permet, nous ferons aussi voler des cerfs-volants!

## Jeudi le 19 août

7h45

Tae Kwon Do (location TBC)

16 h 30

Visite à Victoria-by-the-Sea

Accompagnez-nous à une visite de la localité belle,  
charmante et résiliente de Victoria-by-the-Sea,  
située à environ une demi-heure de Charlottetown,  
sur la côte sud de l'Île. Vous pouvez manger au  
Landmark Café à 17h ou au Victoria Pub à 18h.  
Explorez Victoria, allez marcher sur la plage et  
voyez la pièce « Letter from Wingfield Farm »  
présentée au théâtre Victoria Playhouse, bien  
connu dans la région.

Le transport sera fourni à ceux qui en ont besoin :  
Un autobus reviendra plus tôt à Charlottetown  
pour ceux qui choisiront de ne pas assister à la  
pièce, et un autre reviendra plus tard pour ceux  
qui choisiront d'y assister. Un raconteur local,  
Erskine Smith, sera dans l'autobus avec les  
participants de l'IEA pour raconter l'histoire de  
la localité de Victoria.

## Vendredi le 20 août

7h45

L'étirage (location TBC)



Bilingue



Traduction simultanée

## Programme pour les enfants Mardi le 17 août



De 16h à 18h

Pré-Inscription des enfants  
W.A. Murphy Centre, UPEI

## Programme pour les enfants Mercredi le 18 août

De 8h à 8h30

Rassemblement des enfants au lieu de rencontre  
Andrew Hall Salle 142

De 8h30 à 9h

Rencontre du matin

De 9h à 10h

Deirdre Kessler

Deirdre Kessler est l'auteure de cinq romans et cinq  
livres illustrés, incluant des ouvrages primés  
*LOBSTER IN MY POCKET* et *BRÜPP RIDES  
AGAIN* ainsi que plusieurs ouvrages de fiction et  
documentaires pour adultes. Elle enseigne la  
création littéraire et la littérature pour enfants à  
temps partiel à l'Université de l'Île-du-Prince-  
Édouard.

De 10h à 10h15 Collation

De 10h15 à 12h

Partager les traditions avec l'Équipe d'éducation  
multiculturelle de l'Association d'aide aux nouveaux  
arrivants au Canada de Île-du-Prince-Édouard.

De 12h à 12h30

Dîner

De 12h30 à 13h

Jeu actif

De 13h à 15h30

Fabriquer les cerfs-volants avec Richard Savident  
et leçon d'art avec Maurice Bernard

De 14h à 14h15 Collation

De 15h30 à 16h30

Jeux extérieurs

16h30

Les parents viennent chercher les enfants

De 16h30 à 18h

Souper multiculturel et voler les cerf-volants au  
marché de Charlottetown

De 18h30 à 20h30

Party de bienvenue pour les enfants

De 18h30 à 19h Jeux et bricolage

De 19h à 20h Divertissement avec les  
acteurs.trices de la Jeune  
Compagnie – apprendre une  
chanson

De 20h à 20h30 Crème glacée savoureuse et  
biscuits (crème glacée d'une  
gracieuseté de Cow's)



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

# Programmes

Programme pour les enfants  
Jeudi le 19 août



Programme pour les enfants  
Vendredi le 20 août



De 8h à 8h30	Rassemblement des enfants au lieu de rencontre <i>Andrew Hall Salle 142</i>
De 8h30 à 9	Rencontre du matin
De 9h à 9h45	Séance nutritionnelle- Healthy Eating Alliance De 9h45 à 10h Collation
De 10h à 10h30	Départ pour le Centre des arts de la Confédération
De 10h30 à midi	Collation nutritive, exercices d'échauffement avec la Jeune Compagnie du Centre de la Confédération
De midi à 13h	Pièce de théâtre de la Jeune Compagnie -- Abegweit : The Soul of the Island (Centre de la Confédération)-déjeuner apporté de l'UPEI
De 13h à 13h30	Mêler avec la Jeune Compagnie
De 13h30 à 14h	Retour à l'université De 14h00 à 14h15 Collation nutritive
De 14h30 à 15h30	Natation au Complexe CARI
De 15h45 à 16h	Retour à Andrew Hall
16h	Les parents viennent chercher les enfants
De 16h30	L'autobus départ l'UPÉI pour un souper familial à Victoria

De 8h à 8h30	Rassemblement des enfants au lieu de rencontre <i>Andrew Hall Salle 142</i>
De 8h30 à 9h15	Rencontre du matin
De 9h15 à 10h	Depart pour la parade
De 10h à 11h	Parade «Gold Cup and Saucer» Location du matin à être confirmé
De 10h30 à 10h45	Collation Durant la parade
De 11h à 11h30	Retour à l'université
De 11h30 à midi	Session sur la sécurité
De midi à 12h30	Lunch délicieux
De 12h30 à 13h30	Jeux extérieurs
De 13h30 à 14h30	Jeux, nettoyage et collation
De 14h30 à 15h15	Répétition du spectacle pour le « moment de gloire »
15h15	Aller au Centre Murphy
15h30	Spectacle « moment de gloire » Performance des enfants pour les délégués <i>W.A. Murphy Centre</i>



Bilingue




Traduction simultanée



l'Institut  
d'été sur les  
collectivités  
sûres et en  
santé au  
Canada atlantique

Atlantic  
Summer  
Institute  
on Healthy  
and Safe  
Communities

## Exposés sur le Canada atlantique - format carrousel Présentations sur tableau d'affichage

1. **The Impact of Driving Cessation on Older Women (Cesser de conduire : Conséquences sur les femmes âgées)**  
Olive Bryanton, PEI Centre on Health & Aging, University of Prince Edward Island
2. **Collaborating to Create a Women's Cancer Strategy (Collaborer pour créer une stratégie de lutte contre le cancer chez la femme)**  
Wendy Cyr, Le partenariat du cancer du sein et des cancers féminins du Nouveau-Brunswick
3. **Un guide pratique pour « Bâtir une Communauté en santé » est lancé au Nouveau-Brunswick! (Practical guide for building a healthy community launched in New Brunswick!)**  
Barbara Losier, Le Mouvement Acadien des Communautés en Santé du Nouveau-Brunswick
4. **Municipalité amie des aînés (MADA) (Senior-Friendly Communities)**  
Anne-Marie Gammon, Association acadienne et francophone des aînées et aînés du N.-B. 
5. **An Overview of Education for Sustainable Development: Giving Students the Tools to Make Tomorrow's Decisions Today (L'Éducation en vue du développement durable : apprendre aujourd'hui, pour demain)**  
Isaac Quinn, Department of Education and Early Childhood Development, Î.-P.-É.
6. **Stone Soup: A Recipe for Wellness Coalitions (La soupe aux cailloux : une recette pour la coalition du mieux-être)**  
Tammy Greening, Eastern Regional Wellness Coalition, T.-N.-L.
7. **Universal Will (Universal Will)**  
Pam O'Neill, Native Council of PEI; Representative from AIDS PEI, Co-presenter
8. **Health Literacy as a Personal Asset: The Circle of Health as a Collaborative Tool**  
Philip Girvan, National Collaborating Centre for Determinants of Health, N.-É.

## Présentations sur table

1. **The Power of Partnerships (La force des partenariats)**  
Sonya Clarke-Casey, MacMorran Community Centre, T.-N.-L.; Jim Crockwell, Co-présentateur
2. **Under Your Own Influence: Building Resiliency in Atlantic Canadian Youth (Projet *Under Your Own Influence* : Bâtir la résilience chez les jeunes du Canada atlantique)**  
Adeline Stevenson, Atlantic Collaborative on Injury Prevention, Atlantic
3. **Program and Evaluation Principles: Promoting Individual and Collective Change and Building Population and Public Health Evidence (Principes d'élaboration et d'évaluation de programmes : Encourager le changement individuel et collectif et recueillir des données probantes sur la santé publique et la population)**  
JoAnna LaTulippe-Rochon, Cape Breton Family Place, N.-É.
4. **A Model for Building Community through Reinventing Our Eco-Relationship (Renforcer la collectivité en réinventant notre relation avec le milieu écologique)**  
Michele Graveline, Circle Works Counselling and Consulting, N.-É.
5. **Kids Eat Smart Clubs - Healthy Habits Grow Here (Les clubs Kids Eat Smart – Établir des habitudes de vie saines)**  
Daphne LeDrew, Kids Eat Smart Foundation, T.-N.-L.
6. **Increasing the Resilience of Communities Using a Capacity Building Process (Accroître la résilience des collectivités au moyen d'un processus de renforcement des capacités)**  
Jean Robinson-Dexter, Horizons Community Development Inc., N.-É.
7. **Travailler en faveur du mieux-être communautaire en français au Nouveau-Brunswick!**  
Barbara Losier, Le Mouvement Acadien des Communautés en Santé du Nouveau-Brunswick
8. **Growing Wellness Networks and Becoming an in motion Community (Développer des réseaux du mieux-être et devenir une collectivité en mouvement)**  
Jessica Arbuckle, Healthy Eating Physical Activity Coalition, N.-B.; Cindy Dickie, Co-présentatrice
9. **Mi'kmaw Legal Support Network -- Delivering Programs to Build Resilient Communities! (Mi'kmaw Legal Support Network – Donner des programmes pour Bâtir des communautés résilientes!)**  
Grace Campbell, Mi'kmaw Legal Support Network, N.-É.; Donna Gauvin, Co-présentatrice
10. **Northside Youth Inclusion Program: It Takes a Community to Raise a Child (Programme d'intégration des jeunes mis en oeuvre à North Sydney : il faut toute une collectivité pour élever un enfant)**  
Heather McNeil, Northside Youth Inclusion Project, N.-É.

Foundations for Working Together: Health Meets Safety in Atlantic Canadian Communities , une présentation « storyboard » , sera offerte par Christina Murray, University of Prince Edward Island School of Nursing, entre le 18 et 20 août?.